

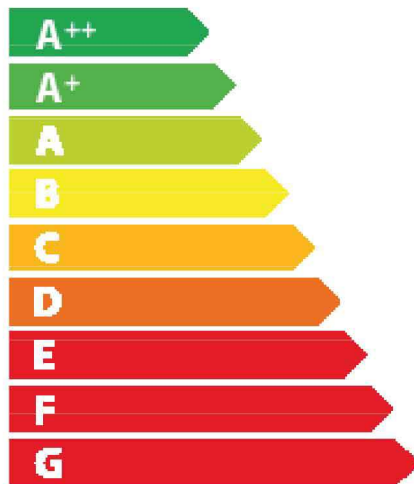


ENERG
енергия · ενέργεια



DOVRE

ZEN



A+

4.75
kW

ENERGIA · ЕНЕРГИЯ · ΕΝΕΡΓΕΙΑ · ENERGIJA · ENERGY · ENERGIE · ENERGI

2015/1186

NL
Productkaart verordening (EU) 2015/1186
Energie-efficiëntieklasse: A+
Energie-efficiëntie-index: 107.15
Nominale warmte-afgifte: 4.75 kW
Directe warmte-afgifte: 4.75 kW
Indirecte warmte-afgifte: 4.75 kW
Nuttig rendement bij nominale warmte-afgifte: 80,1 %
Aanvullend electriciteitsverbruik bij nominale warmte-afgifte: 0 kW
bij minimale warmte-afgifte: 0 kW ; in stand-by-modus: 0 kW
Type warmte-afgifte/sturing kamertemperatuur: Twee of meer handmatig in te stellen trappen, geen sturing van de kamertemperatuur
Voorkeurbedstof: Stamhout, vochtgehalte ≤ 25 %
Seizoensgebonden energie-efficiëntie ηs: 71.1 %

DE
Produktdaten Verordnungen (EU) 1185/2015
Energieeffizienzklasse: A+
Energieeffizienzindex: 107.15
Nennwärmeleistung: 4.75 kW
Direkte Wärmeleistung: 4.75 kW
Indirekte Wärmeleistung: 4.75 kW
Thermischer Wirkungsgrad bei Nennwärmeleistung: 80,1 %
Hilfsstromverbrauch bei Nennwärmeleistung: 0 kW
bei Mindestwärmeleistung: 0 kW ; im Bereitschaftszustand: 0 kW
Art der Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle: zwei oder mehr manuelle Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle
Bevorzugter Brennstoff: Scheitholz, Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %
Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad ηs: 71.1 %

EN
Product fiche REGULATION (EU) 2015/1186
Energy efficiency class: A+
Energy efficiency index: 107.15
Nominal heat output: 4.75 kW
direct heat output: 4.75 kW
indirect heat output: 4.75 kW
useful energy efficiency at nominal heat output: 80,1 %
Auxiliary electricity consumption at nominal heat output: 0 kW
at minimum heat output: 0 kW ; in standby mode: 0 kW
Type of heat output/room temperature control: two or more manual stages, no room temperature control
Preferred fuel: Wood logs with moisture content ≤ 25 %
Seasonal space heating energy efficiency ηs: 71.1 %

FR
Fiche produit RÈGLEMENT (UE) 2015/1186
Classe d'efficacité énergétique: A+
Indice d'efficacité énergétique: 107.15
Puissance thermique nominale: 4.75 kW
Puissance thermique directe: 4.75 kW
Puissance thermique indirecte: 4.75 kW
Rendement utile à la puissance thermique nominale: 80,1 %
Consommation d'électricité auxiliaire à la puissance thermique nominale: 0 kW ; à la puissance thermique minimale: 0 kW
en mode veille: 0 kW
Type de contrôle de la puissance thermique/de la température de la pièce: contrôle à deux ou plusieurs paliers manuels, pas de contrôle de la température de la pièce
Combustible de référence: Bûches de bois ayant un taux d'humidité ≤ 25 %
Efficacité énergétique saisonnière ηs: 71.1 %

ES
Ficha de product REGLAMENTO DELEGADO (UE) 2015/1186
clase de eficiencia energética: A+
índice de eficiencia energética: 107.15
Potencia calorífica nominal: 4.75 kW
potencia calorífica directa: 4.75 kW
potencia calorífica indirecta: 4.75 kW
eficiencia energética útil a potencia calorífica nominal: 80,1 %
Consumo auxiliar de electricidad a potencia calorífica nominal: 0 kW
a potencia calorífica mínima: 0 kW ; en modo de espera: 0 kW
Tipo de control de potencia calorífica/de temperatura interior: dos o más niveles manuales, sin control de temperatura interior
Combustible preferido: Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %
Eficiencia energética estacional de calefacción ηs: 71.1 %

IT
Documentazione tecnica REGOLAMENTO (UE) 2015/1186
Classe di efficienza energetica: A+
Indice di efficienza energetica: 107.15
Potenza termica nominale: 4.75 kW
Potenza termica diretta: 4.75 kW
Potenza termica indiretta: 4.75 kW
efficienza utile alla potenza termica nominale: 80,1 %
Consumo ausiliario di energia elettrica Alla potenza termica nominale: 0 kW
Alla potenza termica minima: 0 kW ; In modo stand-by: 0 kW
Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente: due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente
Combustibile preferito: Ceppi di legno con tenore di umidità ≤ 25 %
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente ηs: 71.1 %

NO
Datablad FORORDNING (EU) 2015/1186
Energieeffektivitetsklasse: A+
Energieeffektivitetsindekset: 107.15
Nominell varmeytelse: 4.75 kW
Direkte varmeytelse: 4.75 kW
Indirkete varmeytelse: 4.75 kW
Virkningsgrad ved nominell varmeytelse: 80,1 %
Supplerende elforbruk Ved nominell varmeytelse: 0 kW
Ved minimum varmeytelse: 0 kW ; I standbytilstand: 0 kW
Type varmeytelse/romtemperaturstyring: To eller flere manuelle reguleringsmuligheter. Ingen temperatur kontroll
Foretrukket brensel: Ved med vanninnhold <25%
Årsvirkningsgrad ved romoppvarming ηs: 71.1 %

PL
Karta produktu ROZPORZĄDZENIE (UE) 2015/1186
Klasa efektywności energetycznej: A+
Współczynnik efektywności energetycznej: 107.15
Nominalna moc cieplna: 4.75 kW
Bezpośrednia moc cieplna produktu: 4.75 kW
Pośrednia moc cieplna produktu: 4.75 kW
Sprawność użytkowa przy nominalnej: 80,1 %
Zużycie energii elektrycznej na potrzeby własne: Przy nominalnej mocy cieplnej: 0 kW
Przy minimalnej mocy cieplnej: 0 kW ; trybie czuwania: 0 kW
Rodzaj mocy cieplnej/regulacja temperatury w pomieszczeniu: co najmniej dwa ręczne stopnie bez regulacji temperatury w pomieszczeniu
Paliwo zalecane: Kłody drzewne o wilgotności ≤ 25 %
Sezonowa efektywność energetyczna ogrzewania pomieszczeń ηs: 71.1 %

DA
Datablad FORORDNING (EU) 2015/1186
Energieeffektivitetsklasse: A+
Energieeffektivitetsindekset: 107.15
Nominel varmeydelse: 4.75 kW
Direkte varmeydelse: 4.75 kW
Indirekte varmeydelse: 4.75 kW
Virkningsgrad ved nominel varmeydelse: 80,1 %
Supplerende elforbrug Ved nominel varmeydelse: 0 kW
Ved mindste varmeydelse: 0 kW ; I standbytilstand: 0 kW
Type varmeydelse/rumtemperaturstyring: To eller flere manuelle trin uden rumtemperaturstyring
Foretrukket brændsel: Brænde med vandindhold ≤ 25 %
Årsvirkningsgrad ved rumopvarmning ηs: 71.1 %

FI
Tuoteseloste ASETUS (EU) 2015/1186
Energiatehokkuusluokka: A+
Energiatehokkuusindeksi: 107.15
Nimellislämpöteho: 4.75 kW
suora lämpöteho: 4.75 kW
epäsuora lämpöteho: 4.75 kW
hyötysuhde nimellislämpöteholla: 80,1 %
Lisäsähkökulutus Nimellislämpöteholla: 0 kW ; Vähimmäislämpöteholla: 0 kW
Valmiustilassa: 0 kW
Lämmityksen/huonelämpötilan säädön tyyppi: kaksi tai useampi manuaalista porrasta ilman huonelämpötilan säätöä
Ensisijainen polttoaine: Halot, kosteuspitoisuus ≤ 25 %
Tilalämmityksen kausittainen energiatehokkuus ηs: 71.1 %

PT
Ficha de produto REGULAMENTO (UE) 2015/1186
clase de eficiência energética: A+
índice de eficiência energética: 107.15
Potência calorífica nominal: 4.75 kW
potência calorífica direta: 4.75 kW
potência calorífica indireta: 4.75 kW
eficiência energética útil à potência calorífica nominal: 80,1 %
Consumo de eletricidade auxiliar À potência calorífica nominal: 0 kW
À potência calorífica mínima: 0 kW ; Em estado de vigília: 0 kW
Tipo de potência calorífica/comando da temperatura interior: Em duas ou mais fases manuais, sem comando da temperatura interior
Combustível preferencial: Toros, teor de humidade ≤ 25 %
Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal η: 71.1 %

EL
Δελτίο προϊόντος ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2015/1186
τάξη ενεργειακής απόδοσης: A+
δείκτης ενεργειακής απόδοσης: 107.15
Ονομαστική θερμική ισχύς: 4.75 kW
άμεση θερμική ισχύς: 4.75 kW
έμμεση θερμική ισχύς: 4.75 kW
Ωφέλιμη απόδοση στην ονομαστική θερμική ισχύ: 80,1 %
Βοηθητική κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας στην ονομαστική θερμική ισχύ: 0 kW
στην ελάχιστη θερμική ισχύ: 0 kW ; σε κατάσταση αναμονής: 0 kW
Είδος θερμικής ισχύος/ρύθμισης θερμοκρασίας δωμάτιου: με δύο ή περισσότερες χειροκίνητες βαθμίδες, χωρίς ρυθμιστή θερμότητας δωματίου
Προτιμώμενο καύσιμο: Κορμητομάχια με υγρασία ≤ 25 %
Ενεργειακή απόδοση της εποχιακής θέρμανσης χώρου ηs: 71.1 %

SL

Podatkovna kartica UREDBA (EU) 2015/1186
 razred energijske uÅinkovitosti: A+
 indeks energijske uÅinkovitosti: 107.15
 Nazivna izhodna toplotna moÅ: 4.75 kW
 neposredna izhodna toplotna moÅ: 4.75 kW
 posredna izhodna toplotna moÅ: 4.75 kW
 Izkoristek pri nazivni izhodni toplotni moÅi: 80,1 %
 Dodatna potreba po električni moči Pri nazivni izhodni toplotni moÅi: 0 kW
 Pri minimalni izhodni toplotni moÅi: 0 kW ; V stanju pripravljenosti: 0 kW
 Način uravnavanja izhodne toplotne moči/temperature v prostoru: Z dvema ali veÅ roÅnimi stopnjami, brez uravnavanja temperature v prostoru
 Osnovno gorivo: Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %
 Sezonska energijska uÅinkovitost pri ogrevanju prostorov: 71.1 %

LV

RaÅojuma datu lapa REGULA (ES) 2015/1186
 energoefektivitātes klase: A+
 energoefektivitātes indekss: 107.15
 Nominālā siltuma jauda: 4.75 kW
 tiešā siltuma jauda: 4.75 kW
 netiešā siltuma jauda: 4.75 kW
 Lietderības koeficients pie nominālās siltuma jaudas: 80,1 %
 Papildu elektroenerģijas patēriņš Pie nominālās siltuma jaudas: 0 kW
 Pie minimālās siltuma jaudas: 0 kW ; Gaidstāves režīmā: 0 kW
 Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulēšanas tips: manuāla divpakāpju vai daudzpakāpju siltuma jauda, bez telpas temperatūras regulēšanas
 Rekomendētais kurināmais: Malka ar mitruma saturu ≤ 25 %
 Telpu apsildes sezonas energoefektivitāte: 71.1 %

LT

Gaminio vardinų parametų lentelė REGLAMENTAS (ES) 2015/1186
 energijos vartojimo efektyvumo klasė: A+
 Energoefektivitātes indekss: 107.15
 Nominālā siltuma jauda: 4.75 kW
 tiesiogiai atiduodama Ūiluminė galia: 4.75 kW
 netiesiogiai atiduodama Ūiluminė galia: 4.75 kW
 Lietderības koeficients pie nominālās siltuma jaudas: 80,1 %
 Papildu elektroenerģijas patēriņš Pie nominālās siltuma jaudas: 0 kW
 Pie minimālās siltuma jaudas: 0 kW ; Gaidstāves režīmā: 0 kW
 Siltuma jaudas/telpas temperatūras regulēšanas tips: manuāla divpakāpju vai daudzpakāpju siltuma jauda, bez telpas temperatūras regulēšanas
 Rekomendētais kurināmais: Malka ar mitruma saturu ≤ 25 %
 Telpu apsildes sezonas energoefektivitāte: 71.1 %

RO

FiÅa produsului REGULAMENTUL (UE) 2015/1186
 clasa de eficiență energetică: A+
 indicele de eficiență energetică: 107.15
 Puterea termică nominală: 4.75 kW
 puterea termică directă: 4.75 kW
 puterea termică indirectă: 4.75 kW
 Randamentul util la putere termică nominală: 80,1 %
 Consumul auxiliar de energie electrică La putere termică nominală: 0 kW
 La putere termică minimă: 0 kW ; În modul standby: 0 kW
 Tip de putere furnizată/controlul temperaturii camerei: două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei
 Combustibil de bază: Bușteni cu un conținut de umiditate ≤ 25 %
 Eficiența energetică sezonieră aferentă încălzirii spațiului: 71.1 %

BG

ПНЧОДzАНОQ АЖА РЕГЛАМЕНТ (ЕС) 2015/1186
 Класове на енергийна ефективност: A+
 Индекс за енергийна ефективност: 107.15
 Номинална топлинна мощност: 4.75 kW
 пряко отделяна топлинна мощност: 4.75 kW
 непряко отделяна топлинна мощност: 4.75 kW
 Полезна ефективност при номинална топлинна мощност: 80,1 %
 Спомагателно потребление на електроенергия При номинална топлинна мощност: 0 kW
 При минимална топлинна мощност: 0 kW ; В режим на готовност: 0 kW
 Вид отделяна топлинна мощност/регулиране на температурата в помещението: две или повече ръчни степени, без регулиране на температурата на помещението
 Предпочитано гориво: Нарязани дървени трупи със съдържание на влага ≤ 25 %
 Сезонна енергийна ефективност при отопление: 71.1 %

HU

Termékismertető adatlap (EU) 2015/1186 RENDELETTÉ
 Energiahatékonysági osztályok: A+
 Energiahatékonysági mutató: 107.15
 Néveges hőteljesítmény: 4.75 kW
 Közvetlen hőteljesítmény: 4.75 kW
 Közvetett hőteljesítmény: 4.75 kW
 A néveges hőteljesítményhez tartozó hatásfok: 80,1 %
 Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás A néveges hőteljesítményen: 0 kW
 A minimális hőteljesítményen: 0 kW ; Készletléti üzemmódban: 0 kW
 A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa: Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül
 Optimális tüzelőanyag: Tűzifa, legfeljebb 25 % nedvességtartalommal
 Szazonális helyiségfűtési hatásfok, η: 71.1 %

SV

Produktblad FÖRORDNING (EU) 2015/1186
 Energieeffektivitetsklass: A+
 Energieeffektivitetsindex: 107.15
 Nominell avgiven värmeeffekt: 4.75 kW
 direkta värmeeffekten: 4.75 kW
 indirekta värmeeffekten: 4.75 kW
 Nyttoverkningsgraden vid nominell avgiven värmeeffekt: 80,1 %
 Tillsatsförbrukning Vid nominell avgiven värmeeffekt: 0 kW
 Vid lägsta värmeeffekt: 0 kW ; I standbyläge: 0 kW
 Typ av reglering av värmeeffekt/rumtemperatur: två eller flera manuella steg utan rumtemperaturreglering
 Rekommenderat bränsle: Ved med fukthalt ≤ 25 %
 Säsongsmedelverkningsgrad för rumsuppvärmning: 71.1 %

ET

Tootekirjeldus MÄÄRUS (EL) 2015/1186
 energiatõhususe klass: A+
 Energiatõhususindeks: 107.15
 Kütmise nimisoojusvõimsus: 4.75 kW
 otsene soojusvõimsus: 4.75 kW
 kaugkütmise soojusvõimsus: 4.75 kW
 Kasutegur nimisoojusvõimsusel: 80,1 %
 Täiendav elektritarbimine Nimisoojusvõimsusel: 0 kW
 Minimaalsel soojusvõimsusel: 0 kW ; Ooteseisundis: 0 kW
 Soojusvõimsuse tüüp/toatemperatuuri seadistamine: kahe või enama käsitsi juhitava kütmisastmega, toatemperatuuri reguleerimiseta
 Eeliskütus: Küttepuid, niiskusesisaldus ≤ 25 %
 Kütmise sesoonne energiatõhusus: 71.1 %

SK

Informačný list výrobku NARIADENIE (EÚ) 2015/1186
 trieda energetickej účinnosti: A+
 index energetickej účinnosti: 107.15
 Menovitý tepelný výkon: 4.75 kW
 priamy tepelný výkon: 4.75 kW
 nepriamy tepelný výkon: 4.75 kW
 Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone: 80,1 %
 Vlastná spotreba elektrickej energie Pri menovitom tepelnom výkone: 0 kW
 Pri minimálnom tepelnom výkone: 0 kW ; V pohotovostnom režime: 0 kW
 Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty: dve alebo viac manuálnych úrovní, bez ovládania izbovej teploty
 Uprednostňované palivo: Gulatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %
 Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru: 71.1 %

CS

Informační list výrobku NAŘÍZENÍ (EU) 2015/1186
 třída energetické účinnosti: A+
 Index energetické účinnosti: 107.15
 Jmenovitý tepelný výkon: 4.75 kW
 přímý tepelný výkon: 4.75 kW
 nepřímý tepelný výkon: 4.75 kW
 Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu: 80,1 %
 Spotřeba pomocné elektrické energie Při jmenovitém tepelném výkonu: 0 kW
 Při minimálním tepelném výkonu: 0 kW ; V pohotovostním režimu: 0 kW
 Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti: dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti
 Preferované palivo: Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %
 Sezónní energetická účinnost vytápění: 71.1 %